

淡江大學日文系頂石成果展 用語言回應在地文化與社會議題

學習新視界

【賴映秀淡水校園報導】淡江大學日本語文學系畢業專題成果展，5月19、20日在外語大樓大廳展出。內容包括觀光導覽電子書、日語教育實習、雜誌編輯、影像製作以及口譯實務、戲劇公演等組別的成果海報，多元展現畢業生具備將語言應用於不同職能與研究領域的能力。

開幕式於19日中午進行，日文系師生擠滿外語大樓大廳，副校長許輝煌、外語學院院長林怡弟，及外語學院多位師長參與，給予應屆畢業生勉勵與期許。系主任蔡佩青一一介紹各組作品出場，學生透過簡單的介紹，敘述他們用語言作為工具，選擇以不同的媒介與形態，對在地文化與社會議題所作出的回應。

其中22位應屆畢業生分6組，選擇以「雜誌編輯」作為畢業製作的方式，尋找自己感興趣的主題或社會議題來進行深入探討。他們從日常生活出發，觸角延伸至環保、永續、二手衣回收、性別等議題。這些由副教授王美玲指導的作品，讓讀者感覺到他們溫暖的調性。

副教授中村香苗所指導的日語教育實習，19位應屆畢業生在淡水區淡水、正德國中，及新興國小，著力於激發中小學生對日本文化的好奇與熱情。學生們利用週末跑教學流程，對應108課綱的國際理解的理念，以日語學習作為連結，發展不同的教案。

成員劉虹瑩在報告中說明，在模擬過程中，若發現內容不適合國中小學生，會全部砍掉重作，不斷進行修改，即使如此也不以為苦。大家認為最困難的，卻是「在實際授課時，必須學習如何控管國中小學生的課堂秩序與節奏。」令他們苦笑不已。

回到校園，由身兼社員的陳奕安、林祐琛所拍攝的新社團「日系偶像研究社」的紀錄片〈一個匯集所有喜愛的地方〉（副教授堀越和男指導），真實紀錄了該社團創立後第一個學期的運作過程。這部紀錄片呈現以「內部視角」捕捉真實熱情，展現豐富的「應援」與粉絲文化。影片中紀錄了社員們多樣的追星活動與生態，如同好們會聚在一起舉辦藍光光碟觀賞會、去KTV唱歌交流，或是將各自珍藏的偶像周邊與專屬玩偶擺放在一起，形成粉絲俗稱的「祭壇」。陳奕安說：「就光是拿著兩支螢光棒跳躍、轉動這樣簡單的應援活動，都能呈現社員們的純真與感動。」製作團隊發揮了日文系的外語與翻譯專長，影片在語言呈現上經過特別設計：當對話為日文時會配上中文字幕，講述中文時則配上日文字幕，藉此將臺灣的社團生態介紹給懂日文的觀眾。



最初はアイドルをきっかけにつながっていた関係が、最後にはアイドルそのものよりも、互いに過ごした時間そのものへと変わっていきます。

淡江時報社





